

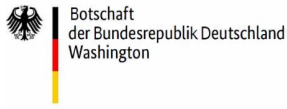


WHO IS THE COMPETITION OPEN TO?

Libraries, cultural centers, and bilingual immersion elementary, middle, and high schools that teach French as a foreign language (FLE), as well as similar institutions that teach partner languages (German and Spanish): the multilingual *kamishibai* allows students to develop learning strategies, improved capabilities in listening, observation, comparison, and reflecting on both foreign languages and language itself, as well as interlingual cooperation throughout the writing and illustrating processes. This allows them to both combat forms of language discrimination and promote coexistence, by valuing all languages on equal terms. This project follows the European Day of Languages and the promotion of multilingualism by UNESCO, which was done in partnership with the Minister of Foreign Affairs and the Foreign Embassies of France.

In the United States, the French Embassy, in conjunction with the Embassies of Germany and Spain, is organizing a *kamishibai* competition in the states surrounding Washington D.C. (Delaware, Pennsylvania, Maryland, Virginia, West Virginia)





Exercise your imaginations with your pens, your paintbrushes, and...your languages!

RULES OF THE COMPETITION

Art.1: Overview

This competition is organized by the Embassy of France in the United States in conjunction with the Embassy of Germany in the United States and the Embassy of Spain in the United States, using the program *Kamilala*, in order to encourage agents of education to develop open projects about multilingualism.

Art.2: Who is the Competition open to?

The competition is open to all educational institutions for students aged 6 to 15 (primary and elementary schools, cultural centers, middle schools, libraries...) based in the District of Columbia, Delaware, Maryland, Pennsylvania, Virginia, and West Virginia. The students must be at the heart of the creative process, under the direction of the educational institution.

Only one *kamishibai* will be accepted from each participating group or class.

The number of participating groups or classes is limited to 60. The applications will be accepted in the order they are submitted (to be done by December 15th, 2021).

Art.3: The boards: text and illustrations

The format for the boards is as follows: **11X17 in.** (standard size, size A3)

The *kamishibai* must be composed of (cover page included) 8 to 14 boards. *Kamishibais* with more than 14 boards will not be accepted.

The story must be presented according to the principles of *kamishibai*: an illustration on the front of the boards and the text of the story on the back of the boards.

Participants are free to choose any technique for the illustrations (paint, pen, pencil, collage, photos, etc.).

The text must be typed on a computer and must be concise. To give an idea, aim for between 1 and 8 lines in 16 point font for each board.

All narrative styles will be accepted.

Art.4: The Languages

At least five languages must be presented in the story (English as the language for narration and a minimum of four other languages, at least one of which must be one of the following: German, Spanish, OR French). The multilingual *kamishibai* can contain as many languages as you wish. All languages and language varieties are allowed ! Your choice may be based on the languages and varieties known in your class.

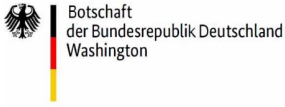
The diversity of languages can appear both in the text and in the illustrations in different ways.

- The narration can be in English, and the dialogue can be in different languages (each character can speak a different language)
- The narration can appear mostly in English and also contain phrases in different languages (onomatopoeias, nursery rhymes, key phrases in the plot, etc. can appear in other languages)
- **It is important that the story allows for comprehension of all of the languages** (even if the reader is not a speaker of that language) either thanks to inter-language comprehension (words easily understandable in relation to English) or thanks to a translation or rewording within the narration.

Be mindful, it is not a matter of translating the same text in different languages. Alternating between the languages must, to the best of your abilities, reflect the reality of multilingual practices.

Each word or phrase in a language other than English will need to be translated on the same board (at the bottom of the page). We also ask for the pronunciation of the words in brackets (for example: "Abuelo" is pronounced [Ah-bweh-loh])

Art.5: Turning in the *kamishibais*



The *kamishibai* must be scanned, in color, on a single PDF (only one document per *kamishibai* if possible) accompanied by a video of the class narrating the *kamishibai*.

If you would like to, you can send a duplicate (physical copy) of the boards to the Embassy of France at the following address.

Embassy of France in the United States

Office of Education – Cultural Services

4101 Reservoir Rd

20007 Washington D.C

The *kamishibai* must be scanned and sent via WeTransfer to the email address nelson.lepicouche@frenchculture.org. A tutorial to help participants scan their finished projects will be sent by mail once the registration is finalized. In the case that sending a digitized copy is impossible, please make that known by email as soon as possible.

Art. 6: The Jury

A jury composed of teachers and representatives from the partner Embassies will analyze and evaluate each story based on multiple criteria.

- *respect for the multilingual dimension of the story
- *placement and use of languages in the story
- *diversity of language statuses and writing systems represented
- *Construction of the story
- *Creativity of the illustrations
- *respect for technical constraints (number of boards, format, text length)

One prize will be attributed to each category after the jury's deliberation

The categories are as follows :

“Elementary” Category : aged 6-10 – Grades 1 to 5

“Secondary” Category : aged 11-15 – Grades 6 to 9

Art. 7: Authors' rights

By participating, the candidate commits to ceding, free of charge, the rights of reproduction and presentation to the institution in charge of the organization of the competition. In this way, the candidate accepts that their *kamishibai* will

Kamilala

www.kamilala.org



be integrated into the communication tools of the Embassies of Germany, Spain, and France and of the network *Kamilala* (website and social media platform) as well as its use as part of training activities for all countries and for the protected time bestowed by the rights of the author.

On its part, the network *Kamilala* commits to presenting the name of the institution/school, the name of the referring adult, and the names of the authors/illustrators.

In return, any dissemination of the *kamishibai* by the authors must contain the notice “created as part of the *Kamilala* **Multilingual Kamishibai Competition**”. The competition logo can also be attached to the *kamishibai*.

Art. 8: Publication

The authors of the winning *kamishibai* accept that their work may be lightly retouched before publication (for example: color density, format, refinement of a sentence...).

Art. 9: Adherence to regulations




Participation in the competition entails adherence to the current presented regulations.

Art. 10: Organizer of the Competition

This competition is organized by the Embassy of France in the United States, in conjunction with the Embassies of Germany and Spain in the United States and is part of an international network of promoters of multilingualism named *Kamilala*. This network arose from the initiative by Dulala in charge of its facilitation.

CALENDAR

Here are the steps to follow to participate in the **Multilingual *Kamishibai* Competition 2021-2022**.

-  Register before December 15th, 2021 by filling out the online registration form (only the first 100 registrations will be accepted).
-  Send in your multilingual *kamishibai* and accompanying recording before March 15th, 2022 (consult the methods for sending in the *kamishibai* in the regulations of the competitions)
-  A grand jury will analyze your work between the months of March and April 2022.